

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

ÉPREUVE ARABE

SÉRIES : TOUTES

SESSION 2014

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 1

Barème :

I - COMPRÉHENSION DU TEXTE	6 points
II - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	5 points
III - EXPRESSION PERSONNELLE	7 points

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

L'orthographe et la présentation sont notées sur 2 points
--

Le sujet comporte 4 pages.

TEXTE

مانديلا على الشاشة الكبيرة

ابتدأ عرض فيلم "مانديلا، مسيرة¹ طويلة نحو الحرية" في جنوب إفريقيا.

وتحدّثت ابنة نلسون مانديلا² عن تأثرها بالفيلم الذي يروي مسيرة والدها منذ طفولته وحتى خروجه من السجن في العام 1994. قالت وهي تقاوم دموعها: "هناك مشهد يصورنا أنا وشقيقتي، وحدنا في المنزل، بعدما جرى توقيف والدتي أيضاً.. كانت شقيقتي تهتمّ بي وتحاول أن تعدّ لي طعام الإفطار ولم يأت أحد لمساعدتنا."

أمضى مانديلا 27 عاماً في السجن. ثم أصبح رئيساً لبلاده بين العامين 1994 و1998، ليكون بذلك أول رئيس أسود للبلاد. وفي شهر تمّوز³ الماضي، احتقل بعيد ميلاده الخامس والتسعين في المستشفى.

ومن المقرّر أن يخرج الفيلم الى دور العرض في الولايات المتّحدة⁴ وفرنسا في كانون الأوّل⁵.

أ. ف. ب 3 أكتوبر 2013

1. مسيرة = chemin

2. نلسون مانديلا = Nelson Mandela

3. تمّوز = juillet

4. الولايات المتّحدة = les Etats-Unis

5. كانون الأوّل = décembre

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. Compréhension du texte (6 points)

1. Répondez, en arabe, aux questions suivantes :

(a) ما هو موضوع الفيلم ؟

(b) مع من بقيت ابنة مانديلا الصغيرة ؟ لماذا ؟

(c) ماذا فعل مانديلا بين 1994 و 1998 ؟

(d) أين سيعرض الفيلم في نهاية السنة ؟

2. Retrouvez dans le texte les expressions traduites ci-dessous et recopiez-les :

a) Elle dit en s'efforçant de retenir ses larmes.

b) Il a fêté son quatre-vingt-quinzième anniversaire.

II. Compétence linguistique (5 points)

1. Transformez les phrases suivantes en tenant compte des modifications proposées :

(a). وتحدثت ابنة نلسون مانديلا عن تأثرها بالفيلم.

.....ابن.....

(b). كانت شقيقتي تهتم بي.

.....شقيقي.....

2. Mettez la phrase suivante au futur :

(a) أصبح رئيساً لبلاده.

.....

3. Mettez la phrase suivante à la forme négative :

سيخرج الفيلم إلى دور العرض.

.....

II. Expression personnelle (7 points)

Traitez *en arabe* l'un des deux sujets (6 à 8 lignes).

1. *Imaginez un entretien entre un journaliste et le metteur en scène du film..*

– تخيل مقابلة بين صحفي ومخرج الفيلم.

2. *Quelles sont les raisons de la célébrité de Mandela ?*

– ما هي أسباب شهرة مانديلا ؟